SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW: AMERICAN SIGN LANGUAGE

(SLPI: ASL)

TWO AND THREE RATER PROCEDURES’

RATER WORKSHEET SAMPLES

Frank Caccamise and William Newell
National Technical Institute for the Deaf (NTID) and Washington School for the Deaf (WSD)

February 2010 (10th ed.)

www.ntid.rit.edu/slpi
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INTRODUCTION</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>INDIVIDUAL RATER WORKSHEET SAMPLES</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Superior Plus</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Superior</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced Plus</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Advanced</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate Plus</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Intermediate</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival Plus</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival Plus</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Novice Plus</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Novice</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>No Functional Sign Skills</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>THREE RATING TEAM DISCUSSION WORKSHEET SAMPLES&lt;sup&gt;a&lt;/sup&gt;</td>
<td>26</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<sup>a</sup>Samples shown are for Three Rater Team Procedure. The same rater forms may be used for both Two and Three Rater Team Procedures. For worksheet items #1, 2, 4, 5 (if done) and 6, Two Rater Team Procedure would show ratings for two raters rather than three raters.
INTRODUCTION

This document provides 12 SLPI Two and Three Rater Procedures’ Individual Rater Worksheet samples (pages 4-25) and three Discussion Rater Worksheet samples (pages 26-31).

Readers are referred to Section 4B for the following information:

2. Guidelines for Completing SLPI Rater Worksheets - These guidelines are followed in the sample worksheets in this Section.
3. Reviewing SLPI Rater Worksheets: Guidelines for SLPI Coordinators – All SLPI Team members are encouraged to use these guidelines.

Note: Many programs use ranges when reporting Official Ratings to SLPI candidates. For example, most programs use the Advanced Plus-Superior Plus Range and some use the Novice Range. For programs that report Official Ratings this way:


In SLPI Notebook Section 7 see SLPI Paper #16: Options for Reporting SLPI Ratings, for additional discussion of the above.
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

<table>
<thead>
<tr>
<th>INTERVIEWEE:</th>
<th>NAME</th>
<th>RATING DATE:</th>
<th>DATE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INTERVIEWER:</td>
<td>NAME</td>
<td>RATER:</td>
<td>NAME</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. **Functional Range:**
   - Above Intermediate
   - At Intermediate
   - Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   - **X** Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - ___ Advanced Plus
   - ___ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - ___ Intermediate Plus
   - ___ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - ___ Survival Plus
   - ___ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - ___ Novice Plus
   - ___ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - ___ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both function and form considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:**
   - Superior Plus
   - Superior

4. **Independent Rating after 1st viewing:**
   - Superior Plus

5. **Independent Rating after 2nd viewing:**
   - only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:

6. **Independent Final Rating** following discussion:
   - Superior Plus
   - Form Supports Function

7. **Linguistic Factors (Form):**

   **A. Candidate’s Vocabulary Knowledge**

   How broad? ___________ native-like

   **Ø** sign selection errors based on meaning:

   Overuse of **Ø** initialized signs:

   **Ø** fingerspelled words with standard signs:

   **B. & C. Candidate’s Production & Fluency**

   How clear? ___________ native-like

   Rate ___________ normal

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): **Ø**
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

<table>
<thead>
<tr>
<th>Native-like</th>
<th>use of</th>
<th>many</th>
<th>sign language grammatical features, including</th>
</tr>
</thead>
</table>

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:

E. Candidate’s Comprehension

Native-like comprehension of sign language produced by interviewer at a normal rate, with repetition(s) and rephrasing(s).
INTERVIEWEE:  
INTERVIEWER:  
RATING DATE:  
RATER:  

1. **Functional Range:**  
   - Above Intermediate  
   - At Intermediate  
   - Below Intermediate  

2. **Functional Descriptor:**  
   - X Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration  
   - Advanced Plus  
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration  
   - Intermediate Plus  
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics  
   - Survival Plus  
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required  
   - Novice Plus  
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing  
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses  

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.  

3. **Possible Final Ratings:**  
   - Superior  
   - Advanced Plus  

4. **Independent Rating after 1st viewing:**  
   - Superior  

5. **Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:**  

6. **Independent Final Rating** following discussion:  
   - Superior  
   - Form Supports Function  

7. **Linguistic Factors (Form):**  

   **A. Candidate’s Vocabulary Knowledge**  
   How broad?  
   - very broad  

   - sign selection errors based on meaning:  

   Overuse of initialized signs:  

   - fingerspelled words with standard signs:  

   **B. & C. Candidate’s Production & Fluency**  
   How clear?  
   - near native-like  
   - Rate  
   - normal  

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.):  

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Excellent use of many sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?, topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:

E. Candidate’s Comprehension

Excellent comprehension of sign language produced by interviewer at a normal rate, with repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN COMMUNICATION PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET A
(USE WITH INDIVIDUAL RATER PROCESS)

CANDIDATE: __________________________ RATING DATE: __________
INTERVIEWER: ________________________ RATER: __________________
RATING: ____________________________ (Considering both Function and Form)

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptors:
   - Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings
   - Advanced Plus
   - Advanced
   - Intermediate
   - Survival
   - Novice
   - No Functional Skills

4. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? Very broad
   OH-I-SEE, SAME-ME, USED-TO, LOOK-UP, RAPPORT, ONE-ON-ONE, IMMERSE, GO-thru-years-in-college, #BACK, #ALL, SCARCE, COMMUTE

   a few sign selection errors based on meaning:
   CALL-name for NAME, 2 + 0 + 14 for 2014

   Overuse of initialized signs:
   ROOM, SQUARE

   Ø fingerspelled words with standard signs:

   B. & C. Candidate’s Production & Fluency

   How clear? Very clear
   Rate normal

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): Ø
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

very good use of many sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts & eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, place, and objects present and not present, and role play: 
   FRIEND-It SELF-rt – body shift/eye gaze, direction of classroom, MON-It FRI-rt, direction of campus – using space/indexing/eye gaze

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation: 
   PICK-on-me, MOVE-to, TEACH-student, LOOK-AT, HIT-her, TURN-me, GIVE-me, PUT-it-up, TEACH-me, TAKE-AWAY-from-me

3) Facial expression & sign movement modification for size, degree, manner, & temporal aspect/time: 
   KITCHEN!!-big swing, MANY-very, ENJOY-very, DIFFERENT-very, BENCHPRESS-heavy, BENCHPRESS-light, BENCHPRESS-quick

4) Repetition of sign verb movement for repeated action: 
   COLLECT+++, STUCK+++, YELL+++, DIVIDE+++, COPY+++

5) Repetition of sign noun movement and vertical & horizontal sweep for plurals: 
   STACK+++, CATEGORY+++, CL:VV-sit+++, EVERY-FRIDAY, EVERY-WEEK,

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline): 
   2-MIN, AGE-4, WE-3, THEY-4, 2:00-4:00, 3-MONTH, 2-YEAR-AGO

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, & pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events: 
   listing of job duties with pauses, listing of family members and pets, listing of sequencing events using FINISH

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment; conditional; Object-Subject-Verb; also, FINISH, MUST, CAN, & NOT at end of comments: 
   Rh?: NAME ME WHY?, conditional: CLEAN PROBLEM MUST MEETING, conditional/neg: IF CLEAN-neg PUNISH, topic-comment: KNOW BAD WORD EXPLAIN, end of comment: HOMEWORK MUST

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: 

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth): 
   CLEAN-neg, NEAR-cs, RECENTLY-cs, PAH #BACK HOME, WHY-wh?, KNOW-y/n?

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate’s Comprehension

Very good comprehension of sign language produced by interviewer at a normal rate, with Ø repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

<table>
<thead>
<tr>
<th>INTERVIEWEE:</th>
<th>NAME</th>
<th>RATING DATE:</th>
<th>DATE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INTERVIEWER:</td>
<td>NAME</td>
<td>RATER:</td>
<td>NAME</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   - Superior/ Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - **X** Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - _No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses_

Both function and form considered for ratings #3-to#6.

3. Possible Final Ratings: **Advanced** ----------- **Intermediate Plus**

4. Independent Rating after 1st viewing: **Advanced**

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: 

6. Independent Final Rating following discussion: **Advanced** Form Supports Function

7. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? **broad**

   **OVERWHELMED, KNOW-NOTHING, FASCINATED, LOVE-IT, TRANSFER, NEAT, NOT-RESPONSIBLE, SEARCH-FOR, DISAPPOINT, BROKE**

   **Ø** __________ sign selection errors based on meaning:

   Overuse of **a few** initialized signs:

   **GRADE, COLLEGE**

   **Ø** __________ fingerspelled words with standard signs:

   **B. & C. Candidate’s Production & Fluency**

   How clear? **clear** Rate **near-normal to normal**

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): **a few**

   **REMODEL, DELICIOUS, FIX**
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

- **Good** use of **many** sign language grammatical features, including

  1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
      - **space and body shifts to separate groups** (STUDENTS-rt., TEACHERS-1t.);
      - **space, indexing, and eye gaze to discuss courses and hobbies**

  2) sign verb movement directionality:
      - **TEACH-rt., DRIVE-1t. CALIFORNIA, TELL-me, INFORM-them**

  3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
      - **READ-carefully, EXPAND-gradually, WALK-slowly**

  4) repetition of sign verb movement:
      - **FLY++++, GIVE++++, READ++++**

  5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:
      - **BOOK++, AIRPLANE++, MORNING-sweep, FRIDAY-sweep**

  6) number incorporation (may include use of timeline):
      - **3-WEEK, 2-WEEK-AGO**

  7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:
      - **listing for family members and job responsibilities**
      - **use of FINISH to separate sequence of activities**

  8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):
      - **rh?: ME LEAVE EARLY. WHY? EMERGENCY**
      - **neg. at end of comment: ME TEACHER NOT**
      - **ALL-DAY WORK ME TIME-6 FINISH**

  9) classifiers:
      - **CL:33 for cars in a row, CL:BB for stacks of books, CL:B for pictures on wall**

  10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
      - **RECENTLY-very, UNDERSTAND-neg.**

  11) other:

  12) problems:

E. Candidate’s Comprehension

**Good** comprehension of sign language produced by interviewer at a **normal** rate,

with **Ø** repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: ___________________________ NAME ___________________________ RATING DATE: ___________________________ DATE
INTERVIEWER: ___________________________ NAME ___________________________ RATER: ___________________________ NAME

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   _____ Superior/ Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   ______ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   ______ Intermediate Plus
   ______ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   ______ Survival Plus
   ______ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   ______ Novice Plus
   ______ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   ______ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both function and form considered for ratings #3-to#6.

3. Possible Final Ratings: ___________________________ Advanced-Intermediate Plus ___________________________

4. Independent Rating after 1st viewing: ___________________________ Intermediate Plus ___________________________

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: ___________________________

6. Independent Final Rating following discussion: Intermediate Plus Form does not Support Function; therefore final rating one level below Function.

7. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? fairly broad

   OBSERVE, ANALYZE, TEST, PLACEMENT, SCHEDULE, INTERVIEW, SUBSTITUTE, FOOTBALL

   a few sign selection errors based on meaning:

   GRADUATE (verb) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL, NO (negative) for NONE (quantity)

   Overuse of a few initialized signs:

   HAPPEN, WAY, REALLY

   Ø fingerspelled words with standard signs:

   B. & C. Candidate’s Production & Fluency

   How clear? clear Rate near-normal to normal

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): a few

   MEASURE, PROGRAM, MAXIMUM; fsp. sometimes not clear
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

**Fairly good** use of several sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
   WORK-1t., HOME-rt.; SISTER THERE-rt. BROTHER THERE-1t.;
   space and indexing for room locations

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
   LARGE-really, HOUSE-very-large, TOWN-small

4) repetition of sign verb movement:
   LOOK-AT++, SEARCH+++-sweep

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:
   HOUSE+++, MONDAY-sweep, WEEK++

6) number incorporation (may include use of timeline):
   AGE-4, 2-MONTHS

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):
   TEACH ALL-DAY 8-3, FINISH.

9) classifiers:
   **CL:**11 for 2 people walking together

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:
   some overuse of AND and TO (MOVE-TO + TO, KNOW-TO + TO)

---

**E. Candidate’s Comprehension**

**Good** comprehension of sign language produced by interviewer at a moderate-to-normal rate,

with a few repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: ___________________ NAME ___________________ RATING DATE: __________ DATE ___________
INTERVIEWER: _______________ NAME _______________ RATER: _______________ NAME _______________

1. Functional Range: Above Intermediate or □ At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   □ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   □ Advanced Plus
   □ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   □ Intermediate Plus
   □ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   □ Survival Plus
   □ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   □ Novice Plus
   □ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   □ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both function and form considered for ratings #3-to-6.


4. Independent Rating after 1st viewing: _______________ Intermediate

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: __________ Int __________

6. Independent Final Rating following discussion: __________ Intermediate __________ Form Supports Function
   Line 5 rating, independent rating after 2nd viewing, indicates raters’ 1st independent ratings (Line 4) more that one rating level apart.

7. Linguistic Factors (Form):
   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge
   How broad? __________ Good knowledge for basic signs __________
   SCIENCE, TEACH, MATH, CLASS, SKILLS, MORNING, PARENTS, FAMILY, GROW-UP, NEW-YORK
   □ some ________ sign selection errors based on meaning:
   NO for NONE, LAST (final) + YEAR for LAST/PAST YEAR, ABOUT (preposition) for ABOUT/APPROXIMATELY, GRADUATE (verb) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL,
   VIDEOTAPE (noun) for VIDEOTAPE (verb)
   Overuse of ________ a few ________ initialized signs:
   COLLEGE, FUTURE, FRUSTRATED
   Ø ________ fingerspelled words with standard signs.

   B. & C. Candidate’s Production & Fluency
   How clear? ________ fairly clear ________ Rate ________ moderate ________
   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): ________ some ________
   SCHEDULE, PROJECT, BECOME, INTERPRET
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Fair use of several sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
   TEACH COLLEGE THERE-rt.; STUDENT-rt., TEACHER-1t.; HOME-rt., WORK-1t.

2) sign verb movement directionality:
   ATTEND-rt., MOVE-1t.

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
   BEAUTIFUL-really, STUDY-for-a-long-time

4) repetition of sign verb movement:
   WORK+++; GO-TO++

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:
   NIGHT-sweep

6) number incorporation (may include use of timeline):
   3-YEARS, 2-WEEKS-AGO

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:
   CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
    WH-? WHERE WORK YOU?

11) other:

12) problems:
   primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN

E. Candidate’s Comprehension

Good comprehension of sign language produced by interviewer at a moderate rate,
with a few repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: __________________________ NAME __________________________ RATING DATE: __________ DATE __________
INTERVIEWER: __________________________ NAME __________________________ RATER: __________________________ NAME

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   - Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both function and form considered for ratings #3-to#6.

3. Possible Final Ratings: Survival Plus -------- Survival

4. Independent Rating after 1st viewing: Survival

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: __________

6. Independent Final Rating following discussion: Survival Plus Form Supports Function

7. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? ______ fair knowledge of basic signs

   ENCOURAGE, HELP, LIVING, SKILLS, INTERVIEW, ADVISE, TEACH, SEND, PARENTS, GROW-UP

   ______ a few sign selection errors based on meaning:

   SOME + TIME for SOMETIMES, SOME + ONE for SOMEONE, LOVE (affection) for LOVE-IT

   Overuse of ______ several initialized signs:

   YARD, LAKE, HIGH WAY, ARE, IS, WE, COLLEGE

   ______ a few fingerspelled words with standard signs GRADUATE (verb), BUSINESS

   B. & C. Candidate’s Production & Fluency

   How clear? ______ Generally clear Rate: ______ moderate

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): ______ some

   ANIMAL, BICYCLE, CHANGE, RESTAURANT, 21; also letters E, P, and Q misproduced
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

<table>
<thead>
<tr>
<th>Basic-to-fair use of some sign language grammatical features, including</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) indexing, space, body shifts and eye gaze:</td>
</tr>
<tr>
<td>CAR THERE-rt., BICYCLE THERE-1t.</td>
</tr>
<tr>
<td>Body shifts and space for different groups (wife’s family to rt. and his family to 1t.)</td>
</tr>
<tr>
<td>2) sign verb movement directionality:</td>
</tr>
<tr>
<td>3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):</td>
</tr>
<tr>
<td>4) repetition of sign verb movement:</td>
</tr>
<tr>
<td>5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:</td>
</tr>
<tr>
<td>HOUSE++, BOOK+++</td>
</tr>
<tr>
<td>6) number incorporation (may include use of timeline):</td>
</tr>
<tr>
<td>7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:</td>
</tr>
<tr>
<td>listing and body shifts for job responsibilities and family members</td>
</tr>
<tr>
<td>8) sign word order (rh?: topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):</td>
</tr>
<tr>
<td>9) classifiers:</td>
</tr>
<tr>
<td>CL:3 for BICYCLE, CL:G and CL:1 for describing bike but not controlled</td>
</tr>
<tr>
<td>10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):</td>
</tr>
<tr>
<td>UNDERSTAND-aff.</td>
</tr>
<tr>
<td>WORK YESTERDAY-neg.</td>
</tr>
<tr>
<td>11) other:</td>
</tr>
<tr>
<td>12) problems:</td>
</tr>
<tr>
<td>primarily EWO</td>
</tr>
</tbody>
</table>

E. Candidate’s Comprehension

Fairly good comprehension of sign language produced by interviewer at a moderate rate with: a few repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: ___________________________ NAME ___________________________ RATING DATE: __________ DATE
INTERVIEWER: ___________________________ NAME ___________________________ RATER: ___________________________ NAME

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   - Superior/ Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - X Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both function and form considered for ratings #3-to-6.


4. Independent Rating after 1st viewing: Intermediate

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: __________

6. Independent Final Rating following discussion: Survival Plus Form far below Function; therefore, final rating two levels below Function; this is rare and may indicate interview was not done well.

7. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? __________ knows many signs

   COUNSELOR, FORMAL, NORMAL, DISCIPLINE, EXPERIENCE, SCHEDULE, family members,
   VACATION, HOME, ADVISE, BEHAVIOR

   __________ many __________ sign selection errors based on meaning:

   FUN for FUNNY, DESTROY for WASTE, GRADUATE (v) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL,
   SOME + TIME for SOMETIMES, RIGHT (correct) + NOW for RIGHT-NOW,
   VIDEOTAPE (n) for VIDEOTAPE (v)

   Overuse of __________ several ________ initialized signs:
   IT, SHE, HE, HIM, STREET, RIVER, IS, ARE

   Ø ________ fingerspelled words with standard signs

   B. & C. Candidate’s Production & Fluency

   How clear? __________ fairly clear __________ Rate __________ moderate-to-normal

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): __________ several

   COLLEGE, COURSE, CRY, FREE, CHALLENGE, #s (21, 1997, 1B, etc.);
   fsp. sometimes not clear and hand high in signing space when fsp.
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Basic use of some sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
   LEAVE CA THERE-1t., GO-TO NY THERE-rt.

2) sign verb movement directionality:
   MOVE-TO-rt., GO-TO-1t.

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
   BEAUTIFUL-very

4) repetition of sign verb movement:
   MOVE++, COMPLAIN++, ADD-TO++

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:
   BOOK+++

6) number incorporation (may include use of timeline):
   2-MONTHS-AGO, 3-WEEKS, 2-YEARS

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:
   primarily EWO; overuse of AND and THEN;
   overuse of ON (FOCUS-ON + ON, DEPENDS-ON and ON)

E. Candidate’s Comprehension

Fairly good comprehension of sign language produced by interviewer at a moderate-to-normal rate, with some repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: __________________________________________ NAME __________________________ RATING DATE: __________ DATE __________________________
INTERVIEWER: __________________________________________ NAME __________________________ RATER: __________________________________________ NAME __________________________

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   ____ Superior/ Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   ____ Advanced Plus
   ____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   ____ Intermediate Plus
   ____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   ____ Survival Plus
   ____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   ____ Novice Plus
   ____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   ____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both function and form considered for ratings #3-to#6.

3. Possible Final Ratings: ____________ Survival ____________ Novice Plus

4. Independent Rating after 1st viewing: ____________ Novice Plus

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: ____________

6. Independent Final Rating following discussion: ____________ Survival ____________ Form Supports Function

7. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? ____________ fair knowledge of basic signs

   DEPT., CHANGE, TEACH, THIRD, WHEN, START, WORK, SOON, FINISH, NEVER

   ____ several sign selection errors based on meaning:

   MY for ME/I, DO-DO? for DO (action), SUCCESS for ANNIVERSARY, FROM for FOR,
   NO (neg.) for NO/NONE, USE-TO for USUALLY, NEWSPAPER for MAGAZINE

   Overuse of ____________ a few initialized signs:

   PUBLICITY, REALLY

   ____ a few fingerspelled words with standard signs:

   SINCE, COMMUNITY

   B. & C. Candidate’s Production & Fluency

   How clear? ____________ generally fairly clear ____________ Rate ____________ slow-to-moderate

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): ____________ many ____________

   WRITE, 7, BUT, YES, INTERESTING, YES, elbows held too close to body restricting use of
   signing space
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Basic use of a few sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
   WORK THERE-rt.

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
   NOW-right, BUSY-very, ONCE-IN-AWHILE

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):
   6-MONTHS

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
    YES-aff.

11) other:

12) problems:
    primarily EWO (English word order)

E. Candidate’s Comprehension

Fair comprehension of sign language produced by interviewer at a slow-to-moderate rate,

with some repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: ___________________________  NAME ___________________________
RATING DATE: ___________________________  DATE ___________________________

INTERVIEWER: ___________________________  NAME ___________________________
RATER: ___________________________  NAME ___________________________

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   ___ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   ___ Advanced Plus
   ___ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   ___ Intermediate Plus
   ___ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   ___ Survival Plus
   X Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   ___ Novice Plus
   ___ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   ___ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both function and form considered for ratings #3-to#6.

3. Possible Final Ratings: Survival ----------- Novice Plus

4. Independent Rating after 1st viewing: Survival

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: __________

6. Independent Final Rating following discussion: Novice Plus  Form does not Function;
   therefore, final rating one level below Function.

7. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? knows some basic signs
   HORSE, TEACH, FAMILY, CHILDREN, STUDENT, MORNING, MONDAY

   ___ some sign selection errors based on meaning:
   SOME + THING for SOMETHING, SOME + ONE for SOMEONE, HAVE (poss.) + TO for HAVE-TO,
   LAST (final) for LAST/PAST YEAR, HAVE (poss.) + BEEN for HAVE-BEEN

   Overuse of initialized signs:
   STREET, LOOK, SO, REALLY

   ___ a few fingerspelled words with standard signs:
   COURSE, MAJOR, BUSINESS

   B. & C. Candidate’s Production & Fluency

   How clear? fairly clear Rate slow-to-moderate

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): many
   SISTER, BROTHER, REMEMBER, HOME, STATE, CITY, SCIENCE, SCHEDULE;
   stiff/rigid movement when signing and move/throw hand forward when fsp.
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

**Very basic** use of **a few** sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
   **WORK-it.**

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:
   **GO+++**, **WORK+++**

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, **FINISH**, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; **FINISH**, **MUST**, **CAN**, and NOT at end of comments; conditional; **Object-Subject-Verb**):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
   **NO-neg.**, **TEACH-aff.**, **STUDENT-neg.**

11) other:

12) problems:

E. Candidate’s Comprehension

**Able to understand basic questions** comprehension of sign language produced by interviewer at a **slow-to-moderate** rate with **some** repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: ___________________ NAME ___________________ RATING DATE: __________ DATE __________
INTERVIEWER: __________ NAME __________ RATER: __________ NAME __________

1. Functional Range: Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. Functional Descriptor:
   - Superior/ Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both function and form considered for ratings #3-to#6.

3. Possible Final Ratings: Novice

4. Independent Rating after 1st viewing: Novice

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:

6. Independent Final Rating following discussion: Novice If Function Novice, only one possible final rating, Novice.

7. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? knows some basic signs

   WEEK, NO, YES, READ, BOOK, LEARN, HOUSE CAT, 1, 3, 5

   some sign selection errors based on meaning:

   HAVE + TO for HAVE-TO, SOME + TIME for SOMETIMES, BENEFIT for VOTE,
   SOME + THING for SOMETHING, HAVE (poss.) + TO for HAVE-TO

   Overuse of Ø initialized signs:

   some fingerspelled words with standard signs:

   FUN, VACTION, PROGRAM, RECOMMEND

   B. & C. Candidate’s Production & Fluency

   How clear? able to produce some understandable responses Rate slow

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): many

   STUDENT, KIDS, FAST, COMPUTER, SISTER, SON, FALL, LIKE, EASY, numbers;
   fsp. often not clear
D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Very basic use of a few sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
   THERE-it. WORK, HOUSE THERE-it.

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
   ENJOY-really

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
    UNDERSTAND-neg. TEACHER-aff.

11) other:

12) problems:

E. Candidate’s Comprehension

Able to understand some basic questions comprehension of sign language produced by interviewer at a slow rate, with frequent repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

<table>
<thead>
<tr>
<th>INTERVIEWEE:</th>
<th>NAME</th>
<th>RATING DATE:</th>
<th>DATE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INTERVIEWER:</td>
<td>NAME</td>
<td>RATER:</td>
<td>NAME</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. **Functional Range:** Above Intermediate or At Intermediate or **Below Intermediate**
2. **Functional Descriptor:**
   - Superior/ Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - X No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses
   
   Both *function* and *form* considered for ratings #3-to-6.

3. **Possible Final Ratings:** No Functional Skills (NFS)
4. **Independent Rating after 1st viewing:** No Functional Skills (NFS)
5. **Independent Rating after 2nd viewing:** only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:
6. **Independent Final Rating** following discussion: NFS Note: If Function NFS, only one possible final rating, NFS.
7. **Linguistic Factors (Form):**

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   How broad? knows some basic signs
   
   STUDENT, TEACH, MOTHER, BOOK
   
   a few sign selection errors based on meaning:
   
   SOME + TIME for SOMETIMES, GROW + UP for GROW-UP, SOME + ONE for SOMEONE

   Overuse of Ø initialized signs:

   some fingerspelled words with standard signs:

   LEARN, FINISH REMEMBER, SCIENCE

   B. & C. Candidate’s Production & Fluency

   How clear? some understandable responses Rate slow

   Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): many
   
   FATHER, SON, DAUGHTER, SCHOOL, HISTORY, WEEK, SUNDAY, #S; Fsp. not clear
4. **Linguistic Factors (Form) (continued):**

**D. Candidate’s Use of Grammatical Features**

**Very basic** use of **a few** sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
   
   **HOUSE THERE-rt.**

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, **FINISH**, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; **FINISH**, **MUST**, **CAN**, and **NOT** at end of comments; conditional; **Object-Subject-Verb**):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
    
    **TEACHER-aff., CHILDREN-neg.**

11) other:

12) problems:

---

**E. Candidate’s Comprehension**

**d**

Able to sometimes comprehension of sign language produced by interviewer at a **slow** rate, with **very frequent** repetition(s) and rephrasing(s), and some mime/nature/gestures.
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

<table>
<thead>
<tr>
<th>INTERVIEWEE: NAME</th>
<th>RATING DATE: DATE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INTERVIEWER: NAME</td>
<td>RATER: NAME</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. **Functional Range:**
   - **Above Intermediate**
   - **At Intermediate**
   - **Below Intermediate**

2. **Functional Descriptor:**
   - 3 Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced Plus
   - Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate Plus
   - Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival Plus
   - Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice Plus
   - Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. Possible Final Ratings: _____ Superior Plus --------------------------Superior

4. Independent Rating after 1st viewing: _____ Superior Plus (3)

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:

6. Independent Final Rating following discussion: _____ Superior Plus (3)

7. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge
   
   Native-like ______ knowledge of basic? sign language vocabulary (  
   
   with _______ Ø _______ sign selection errors based on meaning (  
   
   overuse of _______ Ø _______ initialized signs (  
   
   and fingerspelled _______ Ø _______ words with standard signs (  
   
   B. & C. Candidate’s Production & Fluency
   
   Native-like _______ production of signing at a _______ normal _______ rate,  
   
   with _______ Ø _______ sign production errors
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Native-like use of many sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:

E. Candidate’s Comprehension

Excellent comprehension of sign language produced by interviewer at a normal rate, with repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW RATER DISCUSSION WORKSHEET B
(MAY BE USED WITH SLPI THREE AND TWO RATER TEAM PROCEDURES)

| INTERVIEWEE: __________ NAME __________ | RATING DATE: __________ |
| INTERVIEWER: __________ NAME __________ | OFFICIAL RATING: Advanced+-Superior+ Range |

1. **Functional Range:** Above Intermediate or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   - Superior: Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - Advanced: Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - Intermediate: Intermediate: generally 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - Survival: Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - Novice: Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both function and form considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** Superior --------------- Advanced

4. Independent Rating after 1st viewing: Superior (2), Advanced Plus (1)

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: __________

6. Independent Final Rating following discussion: Superior (3)

7. Linguistic Factors (Form):

   A. Candidate’s Vocabulary Knowledge

   Very broad ______ knowledge of basic? sign language vocabulary (________ Ø ______) sign selection errors based on meaning (________

   overuse of ______ initial signs (________

   and fingerspelled ______ initialized signs (________

   words with standard signs (________

   B. & C. Candidate’s Production & Fluency

   Near native-like ______ production of signing at a ______ normal _______ rate, with ______ sign production errors
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

**Excellent** use of **many** sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:

E. Candidate’s Comprehension

**Excellent** comprehension of sign language produced by interviewer at a **normal** rate, with **0** repetition(s) and rephrasing(s).
SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW RATER DISCUSSION WORKSHEET B
(MAY BE USED WITH SLPI THREE AND TWO RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: ________________ NAME ____________________ RATING DATE: _____ DATE
INTERVIEWER: ________________ NAME ____________________ OFFICIAL RATING: Advanced+-Superior+ Range

1. **Functional Range:** Above Intermediate  or  At Intermediate  or  Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   - 1. Superior: Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - 2. Advanced Plus
   - ___ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - ___ Intermediate Plus
   - ___ Intermediate: generally 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - ___ Survival Plus
   - ___ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - ___ Novice Plus
   - ___ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - ___ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both function and form considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** Superior ------------------- Advanced

4. Independent Rating after 1st viewing: ___ Superior (1), Advanced Plus (2)

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: ______________

6. Independent Final Rating following discussion: Superior (1), Advanced Plus (2)

7. **Linguistic Factors (Form):**

   **A. Candidate’s Vocabulary Knowledge**

   Very broad knowledge of basic? sign language vocabulary (  

   with _______ Ø_______ sign selection errors based on meaning (  

   overuse of _______ Ø_______ initialized signs (  

   and fingerspelled _______ Ø_______ words with standard signs (  

   **B. & C. Candidate’s Production & Fluency**

   Very clear production of signing at a normal rate,  

   with _______ Ø_______ sign production errors
4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate’s Use of Grammatical Features

Excellent use of many sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:

E. Candidate’s Comprehension

Excellent comprehension of sign language produced by interviewer at a normal rate, with 0 repetition(s) and rephrasing(s).